AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL | PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Beschluss der Landesregierung
Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 720
Sitzung vom 04/10/2022
Seduta del

ANWESEND SIND		SONO PRESENTI
Landeshauptmann	Arno Kompatscher	Presidente
Landeshauptmannstellvertr.	Waltraud Deeg	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Daniel Alfreider	Vicepresidente
Landesräte	Philipp Achammer	Assessori
	Maria Hochgruber Kuenzer	
	Arnold Schuler	
Generalsekretär	Eros Magnago	Segretario Generale

Betreff:
Genehmigung Anpassung der Tarife für die Nutzung der Landesfeuerwehrschule

Oggetto:
Approvazione adeguamento delle tariffe per l'utilizzo della Scuola antincendi

Vorschlag vorbereitet von Abteilung / Amt Nr. ABS - APC Proposta elaborata dalla Ripartizione / Ufficio n.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0720/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0720/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Das Landesgesetz vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, in geltender Fassung, in der Folge als Gesetz bezeichnet, enthält den vereinheitlichten Text über die Ordnung der Feuerwehr- und Zivilschutzdienste.

La legge provinciale 18 dicembre 2002, n.15, e successive modifiche, di seguito denominata legge, reca il "Testo unico dell'ordinamento dei servizi antincendi per la protezione civile".

Mit Dekret des Landeshauptmanns vom 5. Dezember 2014, Nr. 31, wurde die Verordnung über die Reorganisation des Sonderbetriebs für die Feuerwehr- und Zivilschutzdienste und die Übertragung von Zuständigkeiten an das Land Südtirol genehmigt.

Con decreto del Presidente della Provincia del 5 dicembre 2014, n. 31, è stato approvato il regolamento sulla riorganizzazione dell'Azienda speciale per i servizi antincendi e per la protezione civile e sul trasferimento di competenze alla Provincia autonoma di Bolzano.

Artikel 55, Absatz 7, des Gesetzes sieht vor, dass hinsichtlich der Genehmigung der Durchführung von zahlungspflichtigen Kursen, die Landesregierung die entsprechenden Tarife bestimmt und die Nutzung des Liegenschaftskomplexes festlegt, mit Festsetzung allfälliger Mietgebühren.

L'articolo 55, comma 7, della legge prevede che, relativamente all'autorizzazione dello svolgimento di corsi a pagamento, la giunta provinciale definisce le relative tariffe e stabilisce l'uso del complesso immobiliare, fissando eventuali canoni.

Mit Sitzungsprotokoll vom 06/05/2003 des Verwaltungsrates des Sonderbetriebes für die Feuerwehr- und Zivilschutzdienste, Tagesordnungspunkt 12 wurde die Preisliste für die Verrechnung der Leistungen der Landesfeuerwehrschule genehmigt.

Con protocollo del 06/05/2003, punto 12, della seduta del Consiglio di amministrazione dell'Azienda speciale per i servizi antincendi e protezione civile è stato approvato il listino prezzi per il conteggio delle prestazioni della Scuola provinciale antincendi.

Mit Beschluss vom 25. Juli 2008, Nr. 35 des Verwaltungsrates des Sonderbetriebs für die Feuerwehr- und Zivilschutzdienste wurde die Neuberechnung der Tarife der Landesfeuerwehrschule genehmigt.

Con delibera del 25 luglio 2008, n. 35 del Consiglio di Amministrazione dell'Azienda Speciale per i servizi antincendi e per la protezione civile è stato approvato il ricalcolo delle tariffe della Scuola provinciale antincendi.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 9. Juni 2015, Nr. 688 wurde die Anpassung der Tarife für die Nutzung der Landesfeuerwehrschule genehmigt.

Con delibera provinciale del 9 giugno 2015, n. 688 è stato approvato l'adeguamento delle tariffe per l'utilizzo della Scuola antincendi.

Mit Schreiben vom 16/09/2022, Prot. Nr. 379/22. und mit Schreiben vom 22/09/2022 Prot. Nr. 393/22. hat der Landesverband der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols dem Amt für Zivilschutz einen Vorschlag zur Anpassung der Tarife der Landesfeuerwehrschule unterbreitet. Als Grundlage für diesen Vorschlag wurde die ASTAT-Aufwertung im Zeitraum Juni 2015 bis August 2022 (20,2%), und ein pauschaler Zuschlag in der Höhe von 10% für die Nutzung der „Brandsimulationsanlage" und des „Tauchbeckens" verwendet, bei welchen die gestiegenen Energiepreise besonders zu Buche schlagen.

Con nota del 16/09/2022, prot. n. 379/22. e con nota del 22/09/2022, prot. n. 393/22. l'Unione Provinciale dei Corpi dei vigili del fuoco volontari dell'Alto Adige ha presentato all'Ufficio Protezione Civile una proposta di adeguamento delle tariffe della Scuola provinciale antincendi. La proposta di adeguamento si basa sulla rivalutazione ASTAT per il periodo giugno 2015 fino ad agosto 2022 (20,2%) e su un supplemento forfettario pari al 10% per l'utilizzo della "simulazione antincendio" e della "vasca di immersione", visto l'aumento eccezionale dei costi energetici su dette posizioni.

Für die Berechnung der Tarife der neu eingeführten 2- und 5-stündigen Brandschutzkurse beruft sich der Landesverband der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols auf die Tarife der Brandschutzkurse laut Anlage A zum Beschluss der Landesregierung vom 9. Juni 2015, Nr. 688, und passt die jeweiligen Preise der neu

Per il calcolo delle tariffe per i nuovi corsi relativi a 2 ore e 5 ore, l'Unione Provinciale dei Corpi dei vigili del fuoco volontari dell'Alto Adige si riferisce alle tariffe dei corsi antincendio come da delibera della Giunta Provinciale del 9 giugno 2015, n. 688, allegato A, e di conseguenza adegua i prezzi dei nuovi corsi in modo proporzionale e comparativo.

eingeführten Kurse im Verhältnis und im Vergleichswege entsprechend an.

Dies vorausgeschickt

beschließt

die Landesregierung

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. die neuen Tarife laut beigelegter Preisliste der Landesfeuerwehrschule (Anlage A), die wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu genehmigen.

2. diesen Beschluss gemäß Artikel 4, Absatz 1, Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, i.g.F. im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen, da die entsprechende Maßnahme an die Allgemeinheit gerichtet ist.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

Ciò premesso,

la Giunta Provinciale

delibera

a voti unanimi legalmente espressi

1. di approvare le nuove tariffe in conformità all'allegato listino prezzi della Scuola provinciale antincendi (allegato A), facente parte integrante della presente deliberazione.

2. di provvedere alla pubblicazione della presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera d) della legge regionale 19 giugno 2009, n. 2, in quanto trattasi di atto destinato alla generalità dei cittadini.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0720/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0720/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Preisliste **Landesfeuerwehrschule Südtirol** Für nicht enthaltene Leistungen gelten die Tarife einer vergleichbaren Leistung.	**Listino prezzi** **Scuola prov. antincendi Alto Adige** Per servizi non indicati nel tariffario si applicano tariffe di servizi simili.
1. Lehrsäle mit Medien	**1. Aule con impianti multimediali**
halbtägig 160,00 € + MwSt.	mezza giornata 160,00 € + IVA
ganztägig 220,00 € + MwSt.	giornata 220,00 € + IVA
2. Übungseinrichtungen	**2. Strutture per esercitazioni**
Brandsimulationsanlage je Tag 1.040,00 € + MwSt.	Impianto simulazione incendi per giornata 1.040,00 € + IVA
Übungshaus, Übungstunnel je Tag 220,00 € + MwSt.	casa esercitazioni, galleria per giornata 220,00 € + IVA
Tauchbecken bis 4 Stunden 170,00 € + MwSt.	vasca sommozzatori fino a 4 ore 170,00 € + IVA
Freigelände, Übungsplatz je Tag 160,00 € + MwSt.	area esterna, piazzale per giornata 160,00 € + IVA
3. Brandschutzkurse	**3. Corsi antincendi**
2-stündiger Kurs 65,00 €	corso di 5 ore 65,00 €
4-stündiger Kurs 100,00 €	corso di 4 ore 100,00 €
5-stündiger Kurs 110,00 €	corso di 5 ore 110,00 €
8-stündiger Kurs 140,00 €	corso di 8 ore 140,00 €
Mehrwertsteuerfrei laut Art. 10 Punkt 20 D.P.R. Nr. 633/72	Esente da IVA ai sensi dell'art. 10, comma 20 D.P.R. 633/72
4. Teilnahme an Lehrgängen für Freiwillige Feuerwehren Südtirols	**4. Partecipazione a corsi per vigili del fuoco volontari dell'Alto Adige**
je Tag 100,00 €	per giornata 100,00 €
Unterkunft und Verpflegung siehe Punkt 6 – 8	vitto ed alloggio vedi punto 6 - 8
Mehrwertsteuerfrei laut Art. 10 Punkt 20 D.P.R. Nr. 633/72	Esente da IVA ai sensi dell'art. 10, comma 20 D.P.R. 633/72
5. Sonstige Kurse der Landesfeuerwehrschule	**5. Altri corsi della Scuola provinciale antincendi**
Gemäß Kostenkalkulation und Teilnehmerzahl.	In base al calcolo dei costi al numero dei partecipanti.
6. Mensadienst	**6. Servizio mensa**
Mittagessen 14,00 € + MwSt.*	Pranzo 14,00 € + IVA*
Abendessen 7,00 € + MwSt.*	Cena 7,00 € + IVA*
(*falls geschuldet)	(*se dovuta)
7. Getränke	**7. Bibite**
Selbstkostenpreis (Getränkeautomaten)	prezzo di costo (distributori bevande)
8. Übernachtung	**8. Pernottamento**
Übernachtung mit Frühstück 24,00 € + MwSt.*	pernottamento con colazione 24,00 € + IVA*
(*falls geschuldet)	(*se dovuta)

Bemerkung: Die Preise gemäß Punkt 3., 4., 6. und 8. verstehen sich je Teilnehmer

Nota: i prezzi di cui ai punti 3., 4., 6. e. 8. si intendono per partecipante

Beschluss Nr./N. Delibera: 0720/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0720/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0720/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Beschluss Nr./N. Delibera: 0720/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93 e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Ressortdirektor / Il Direttore di dipartimento	UNTERWEGER KLAUS	27/09/2022 15:11:41
Der Direktor der Agentur / Il Direttore dell'Agenzia	UNTERWEGER KLAUS	27/09/2022 15:09:30
Der Direktor der Agentur / Il Direttore dell'Agenzia	UNTERWEGER KLAUS	28/09/2022 12:07:24

Laufendes Haushaltsjahr — Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung

zweckgebunden		impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel		sul capitolo
Vorgang		operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben		Il Direttore dell'Ufficio spese
Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht	29/09/2022 10:46:03 CALÈ CLAUDIO	Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria
Der Direktor des Amtes für Einnahmen		Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a

Der Landeshauptmann Il Presidente	KOMPATSCHER ARNO	04/10/2022
Der Generalsekretär Il Segretario Generale	MAGNAGO EROS	04/10/2022

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum / Data di emanazione

04/10/2022

Diese Ausfertigung entspricht dem Original / Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift / Data/firma

Beschluss Nr./N. Delibera: 0720/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00C4589D